

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1967-1968.

25 JANVIER 1968.

**Budget des pensions
pour l'année budgétaire 1968.**

PROJET TRANSMIS
PAR LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS (1).

TITRE I.**DEPENSES ORDINAIRES.****ARTICLE PREMIER.**

Il est ouvert pour les dépenses de l'année budgétaire 1968 afférentes au budget des Pensions et énumérées au tableau ci-annexé, des crédits s'élevant à la somme de 28.430.049.000 francs.

TITRE IV.**SECTION PARTICULIERE.****ART. 2.**

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au tableau du Titre IV joint à la présente loi, sont évaluées à 13.691.079.000 francs pour les recettes et à 13.332.812.000 francs pour les dépenses.

(1) Pour le tableau budgétaire, voir Doc. Chambre 4-III (1967-1968) n° 1.

R. A 7496*Voir :***Documents de la Chambre des Représentants :**

4-III (Session de 1967-1968) :

- 1 : Budget;
- 2 et 3 : Amendements;
- 4 : Rapport;
- 5 et 6 : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :

18, 24 et 25 janvier 1968.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1967-1968.

25 JANUARI 1968.

**Begroting van pensioenen
voor het begrotingsjaar 1968.**

ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR DE
KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS (1)

TITEL I.**GEWONE UITGAVEN.****EERSTE ARTIKEL.**

Voor de aan het begrotingsjaar 1968 verbonden en in hierbijgaande tabel opgesomde uitgaven betreffende de begroting van Pensioenen worden kredieten geopend die de som van 28.430.049.000 frank belopen.

TITEL IV.**AFZONDERLIJKE SECTIE.****ART. 2.**

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in de tabel van Titel IV gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 13.691.079.000 frank voor de ontvangsten en op 13.332.812.000 frank voor de uitgaven.

(1) Voor de begrotingstabel, zie Gedr. St. Kamer 4-III (1967-1968) n° 1.

R. A 7496*Zie :***Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :**

4-III (Zitting 1967-1968) :

- 1 : Begroting;
- 2 en 3 : Amendementen;
- 4 : Verslag;
- 5 en 6 : Amendementen.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

18, 24 en 25 januari 1968.

ART. 3.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au tableau du Titre IV joint à la présente loi, est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littera se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds et comptes dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des Comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

ART. 4.

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les comptes des fonds qui font l'objet des articles 600.1.A, 660.3.B, 660.4.B, 660.5.B et 660.6.B, du tableau du Titre IV se trouveront en position débitrice.

ART. 5.

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les opérations relatives à l'application :

1° des articles 2, 3, 12 et 13, §§ 1, 2 et 6 de la loi du 28 avril 1958, relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit,

2° de la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public pour ce qui concerne les pensions de retraite visées par la loi du 28 avril 1958 susdite,

créent une position débitrice de ce compte.

ART. 6.

La liquidation des indemnités de funérailles accordées en vertu de l'article 6 de la loi du 30 avril 1958 aux ayants droit des pensionnés de l'Etat, a lieu sur avances de fonds conformément à l'article 15 de la loi du 29 octobre 1846, le montant de chacune de ces avances ne pouvant dépasser 3.000.000 de francs.

ART. 7.

Le Ministre des Finances peut consentir des avances à valoir sur l'indemnité prévue par l'article 6 de la loi du 30 avril 1958 instituant une indemnité de funérailles en faveur des ayants droit de pensionnés de l'Etat.

ART. 8.

Le Fonds des maladies professionnelles est autorisé à verser au profit du Fonds national de retraite des

ART. 3.

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in de tabel van Titel IV gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking hebben op elk dezer.

De fondsen en rekeningen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt worden door het teken B aangeduid.

ART. 4.

De Schatkist is gemachtigd voorschotten toe te kennen, wanneer de rekeningen van de fondsen die het voorwerp uitmaken van artikels 600.1.A, 660.3.B, 660.4.B, 660.5.B en 660.6.B, van de tabel van Titel IV, zich in debettoestand zullen bevinden.

ART. 5.

De Schatkist wordt ertoe gemachtigd voorschotten toe te kennen, wanneer de verrichtingen in verband met de toepassing van :

1° de artikelen 2, 3, 12 en 13, §§ 1, 2 en 6 van de wet van 28 april 1958, betreffende het pensioen voor de leden van het personeel van sommige organismen van openbaar nut en voor hun rechthebbenden,

2° de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector voor wat betreft de rustpensioenen bedoeld bij de bovengenoemde wet van 28 april 1958,

een debettoestand van deze rekening tot gevolg zal hebben.

ART. 6.

De vereffening van de begrafenisvergoeding, toegekend krachtens artikel 6 van de wet van 30 april 1958 aan de rechthebbenden van gepensioneerde Rijksambtenaren gebeurt op fondsenvoorschotten overeenkomstig artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846; het bedrag van elk van die voorschotten mag niet meer bedragen dan 3.000.000 frank.

ART. 7.

De Minister van Financiën kan voorschotten toestaan op de vergoeding bedoeld bij artikel 6 van de wet van 30 april 1958 tot instelling van een begrafenisvergoeding ten gunste van de rechthebbenden van gepensioneerde Rijksambtenaren.

ART. 8.

Het Fonds voor de beroepsziekten is ertoe gemachtigd ten bate van het Nationaal pensioenfonds voor

ouvriers mineurs, à concurrence d'un montant maximum de 400 millions de francs, les sommes récupérées sur les créances que l'Office national des pensions pour travailleurs salariés possède sur des bénéficiaires d'une pension de retraite d'ouvrier mineur, cumulée avec une indemnité de réparation de maladie professionnelle.

Le produit de ces récupérations est versé au compte ouvert à l'article 660.8.B de la section particulière du présent budget et est affecté au financement complémentaire du régime de l'assurance invalidité des ouvriers mineurs, lequel est déchargé de tout remboursement ultérieur vis-à-vis de l'Office national des pensions pour travailleurs salariés.

Le Trésor est autorisé à consentir des avances que nécessiterait une position débitrice du compte dans la limite d'un montant de dépenses de 400 millions de francs.

ART. 9.

Sont relevés de la prescription trentenaire les droits à la pension militaire de survie de :

1. Mad. De Winter, Irma-Joanna, veuve du soldat Simon, Marcel-Lambert-Victor;

2. Mad. Huenaerts, Philippina-Leopoldina, veuve du volontaire de carrière Van de Ven, Jan-Lodewijk;

3. Mad. Mampaye, Maria-Joanna-Isidoor, veuve de l'ouvrier militaire salarié Palmans, Gommarus-Ludovicus.

Bruxelles, le 25 janvier 1968.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

mijnwerkers en ten bedrage van ten hoogste 400 miljoen frank de sommen te storten die het terugvordert op de schuldvorderingen van de Rijksdienst voor werknemerspensioenen jegens gerechtigden op een ouderdomspensioen als mijnwerker, gecumuleerd met een herstelvergoeding voor beroepsziekten.

De opbrengst van deze terugvorderingen wordt gestort op de rekening, geopend bij artikel 660.8.B van de afzonderlijke sectie van deze begroting en is bestemd voor de aanvullende financiering van de invaliditeitsverzekeringsregeling voor mijnwerkers, welke van elke latere terugbetaling jegens de Rijksdienst voor werknemerspensioenen ontlast wordt.

De Schatkist is ertoe gemachtigd voorschotten toe te staan die nodig zouden blijken ingevolge een debetstand der rekening binnen de perken van een uitgavenbedrag van 400 miljoen frank.

ART. 9.

Worden ontheven van de dertigjarige verjaring de rechten op het militair overlevingspensioen van :

1. Mevr. De Winter, Irma-Joanna, weduwe van de soldaat Simon, Marcel-Lambert-Victor;

2. Mevr. Huenaerts, Philippina-Leopoldina, weduwe van de beroepsvrijwilliger Van de Ven, Jan-Lodewijk;

3. Mevr. Mampaye, Maria-Joanna-Isidoor, weduwe van de loontrekkende militaire werkmans Palmans, Gommarus-Ludovicus.

Brussel, 25 januari 1968.

*De Voorzitter van de
Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

A. VAN ACKER.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

J. VERCAUTEREN.
M. JAMINET.

AMENDEMENTS ADOPTES PAR
LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS.

TABLEAU.

TITRE I.

DEPENSES ORDINAIRES.

Section I.

Pensions civiles, ecclésiastiques et militaires.

*Pensions militaires provisoires, secours, rentes
et subsides divers.*

ART. 11.07. — Secours alloués à défaut de pension à
d'anciens magistrats, etc. (p. 4).

7. Affaires économiques.

Le crédit de 750.000 francs est porté à 950.000
francs. (Augmentation de 200.000 francs.)

Le crédit inscrit à l'article 11.07 devient ainsi
12.539.000 francs et le total pour la section I
10.585.896.000 francs.

AMENDEMENTEN AANGENOMEN DOOR
DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

TABEL.

TITEL I.

GEWONE UITGAVEN.

Sectie I.

Burgerlijke, kerkelijke en militaire pensioenen.

*Voorlopige militaire pensioenen, hulpgelden,
renten en diverse toelagen.*

ART. 11.07. — Hulpgelden toegekend bij ontstentenis
van pensioenen aan gewezen magistraten, enz.
(blz. 5).

7. Economische Zaken.

Het krediet van 750.000 frank is op 950.000 frank
gebracht. (Vermeerdering met 200.000 frank.)

Het op artikel 11.07 uitgetrokken krediet wordt
aldus op 12.539.000 frank gebracht en het totaal van
sectie I op 10.585.896.000 frank.